

UNE AVENTURE D' **Astérix** LE GAVLOIS

# **Astérix** et le **chaudron**

Dessins de UDERZO

Texte de GOSCINNY

 DARGAUD





UNE AVENTURE D'ASTÉRIX

# ASTÉRIX ET LE CHAUDRON

TEXTE DE GOSCINNY

DESSINS DE UDERZO



DARGAUD  ÉDITEUR

PARIS • BARCELONE • BRUXELLES • LAUSANNE • LONDRES • MONTREAL • NEW YORK • STUTTGART



Nous sommes en 50 avant Jésus-Christ. Toute la Gaule est occupée par les Romains... Toute? Non! Un village peuplé d'irréductibles Gaulois résiste encore et toujours à l'envahisseur. Et la vie n'est pas facile pour les garnisons de légionnaires romains des camps retranchés de Babaorum, Aquarium, Laudanum et Petitbonum...



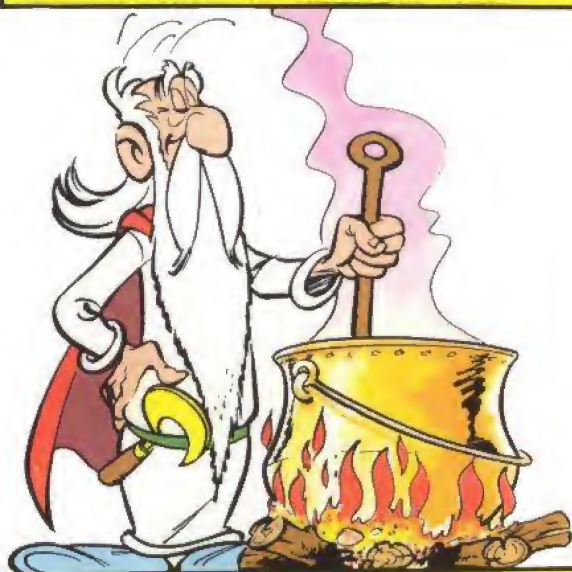


## QUELQUES GAULOIS...

Astérix, le héros de ces aventures. Petit guerrier à l'esprit malin, à l'intelligence vive, toutes les missions périlleuses lui sont confiées sans hésitation. Astérix tire sa force surhumaine de la potion magique du druide Panoramix...



Obélix, est l'inséparable ami d'Astérix. Livreur de menhirs de son état, grand amateur de sangliers. Obélix est toujours prêt à tout abandonner pour suivre Astérix dans une nouvelle aventure. Pourvu qu'il y ait des sangliers et de belles bagarres.



Panoramix, le druide vénérable du village, cueille le gui et prépare des potions magiques. Sa plus grande réussite est la potion qui donne une force surhumaine au consommateur. Mais Panoramix a d'autres recettes en réserve...

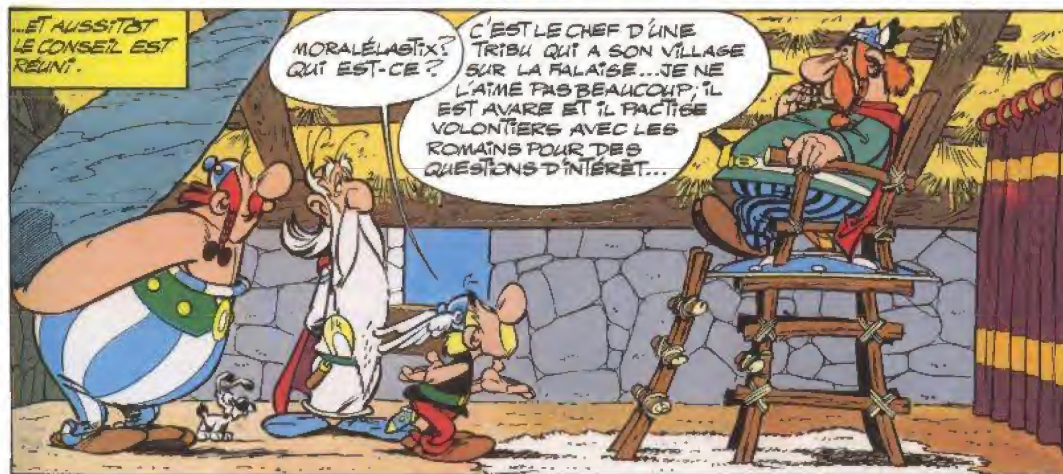


Assurancetourix, c'est le barde. Les opinions sur son talent sont partagées : lui, il trouve qu'il est génial, tous les autres pensent qu'il est innommable. Mais quand il ne dit rien, c'est un gai compagnon, fort apprécié...

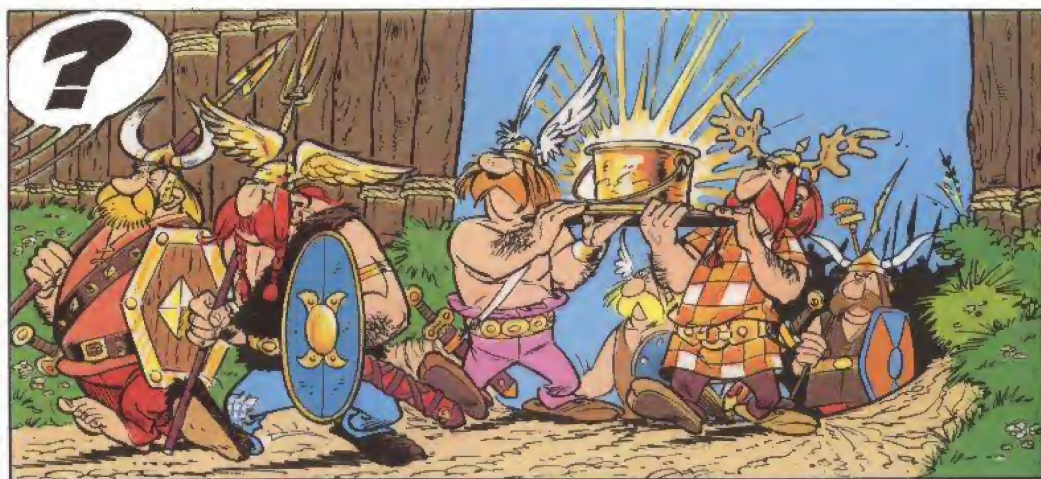


Abraracourcix, enfin, est le chef de la tribu. Majestueux, courageux, ombrageux, le vieux guerrier est respecté par ses hommes, craint par ses ennemis. Abraracourcix ne craint qu'une chose : c'est que le ciel lui tombe sur la tête, mais comme il le dit lui-même : « C'est pas demain la veille ! »

















JE VAIS METTRE LE CHAUDRON DANS MA HUTTE.



C'EST BÊTE DE JETER DE LA BONNE SOUPE À L'OIGNON POUR LA REMPLACER PAR DES SÈSTÈRCES.

MAIS OBÉLIX, AVEC DES SÈSTÈRCES ON PEUT ACHETER DE LA SOUPE À L'OIGNON.



BEN JUSTEMENT / CE N'ÉTAIT PAS LA PEINE DE JETER LA SOUPE À L'OIGNON QUI ÉTAIT DÉJÀ DANS LE CHAUDRON.



JE VAIS MONTER LA GARDE TOUTE LA NUIT.

EUH... IL Y A UN BANQUET ORGANISÉ EN L'HONNEUR DE MORALÉLASTIX ET JE N'AIME PAS PRIVER IDÉFIX DE...



VAS-Y, MON BON OBÉLIX.

JE T'APPORTERAI QUELQUE CHOSE À MANGER.

OUIAH! OUIAH!



PEU APRÈS...

PAR TOUTATIS! TU MANGES BIEN, TOI!

MIAM! SCROTCH! GLOUP!



MANGER? ... SLOUP! MANGER! JE N'Y PENSais PLUS! IL FAUT QUE J'APPORTE À MANGER À ASTÉRIX!

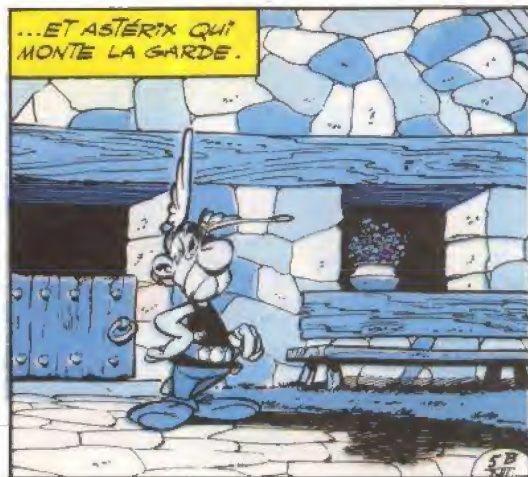
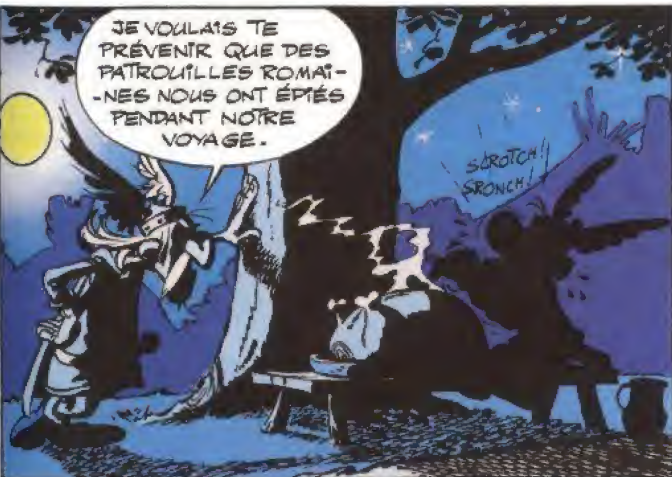


LAISSE! JE M'EN OCCUPE! J'AI ENCORE DES RECOMMANDATIONS À LUI FAIRE.

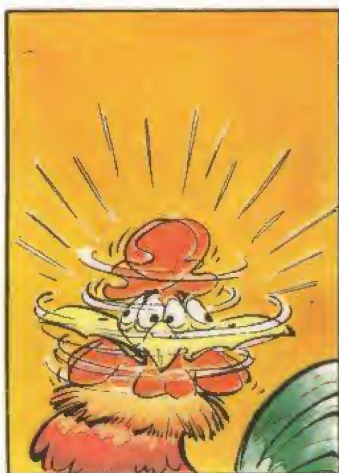


JE VEUX BIEN... SCROTCH!... J'AI HORREUR DE M'INTERROMPRE ENTRE DEUX... M'AMM! SANGLIERS!





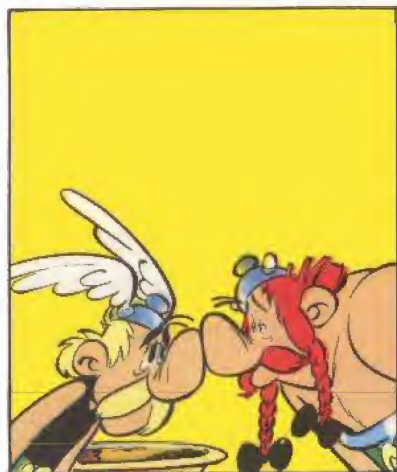
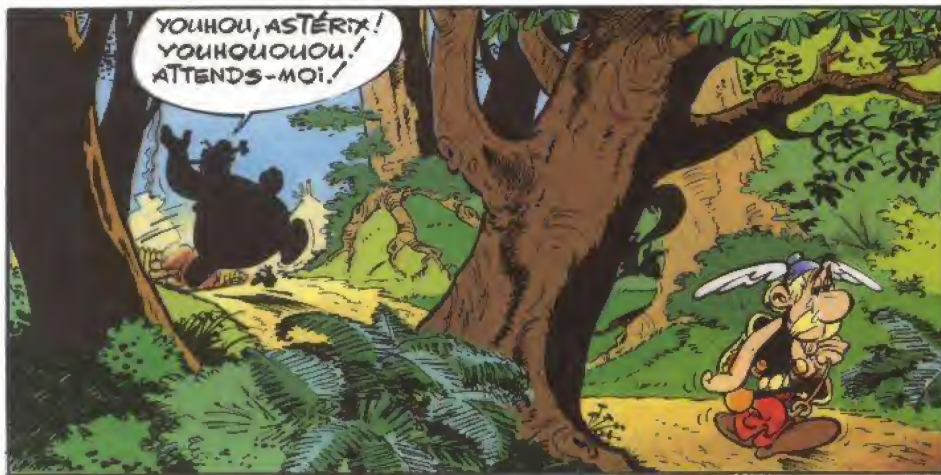














PEU APRÈS...

MORALÉLASTIX M'A DIT QU'IL AVAIT ÉTÉ SUIVI PAR DES ROMAINS...CE SONT PEUT-ÊTRE EUX QUI ONT VOLÉ L'ARGENT.

NOUS NE SOMMES PAS LOIN DE PETIBONUM; ALLONS LEUR DEMANDER...

L'ENTRÉE DE PETIBONUM, CAMP FORTIFIÉ ROMAIN.

HALTÉ! QUO VADIS? ON NE P...

SCHKONNK!

OÙ POURRIONS-NOUS NOUS RENSEIGNER?

CE DOIT ÊTRE LA TENTE DE LEUR CHEF, LÀ-BAS.

DES GAULOIS? QUI VOUS A PERMIS D'ENTRER ICI?

LE CHAUDRON.

QUEL CHAUDRON?

CE CHAUDRON-CI! C'EST POUR LE REMPLIR QUE NOUS SOMMES ICI.

POUR LE REMPLIR DE QUOI?

JE N'AI PAS TRÈS BIEN COMPRIS MOI-MÊME, MAIS ASTÉRIX POURRA VOUS EXPLIQUER.

POUR LE REMPLIR AVEC L'ARGENT QUI NOUS APPARTIENT! L'ARGENT! COMPRENEZ-VOUS? L'ARGENT! L'ARGENT!

L'ARGENT? L'ARGENT! LA SOLDE EST ARRIVÉE! CE N'EST PAS TROP TÔT! L'ARGENT! L'ARGENT!





???

C'EST CURIEUX QUE  
CE SOIENT DES GAULOIS  
QUI FASSENT LA  
PATE.

VAE VICTIS, COMME  
DISAIT L'AUTRE,  
MON VIEUX.

PAR ORDRE  
DE TAILLE, LES  
PETITS DEVANT!  
LES PETITS DEVANT!

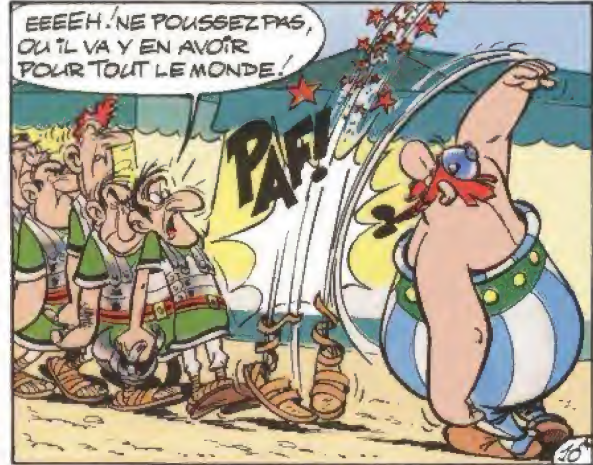


MAIS QU'EST-CE  
QU'ILS FONT? ILS  
SE METTENT EN  
RANG POUR RECE-  
VOIR DES BAFES,  
MAINTENANT?



COMMENCEZ!  
COMMENCEZ!

JE COMMENCE?



EEEEH! NE Poussez PAS,  
OU IL VA Y EN AVOIR  
POUR TOUT LE MONDE!

PAF!



ARRÊTE, OBÉLIX!  
NOUS NE SOMMES  
ICI QUE POUR  
L'ARGENT!

Ouais! IL  
VIENT CET  
ARGENT?



J'ESPÈRE BIEN!  
COMMENCEZ  
À DONNER!



COMMENT, DONNER?  
IL FAUT PAYER POUR  
ÊTRE DANS LA LÉSION,  
MAINTENANT?

ENGAGEZ-VOUS,  
RENGAGEZ-VOUS ILS  
DISAIENT, MAIS ILS NE  
PARLAIENT PAS DE  
PAYER!



DU CALME!  
DU CALME

Y A PAS DE CALME,  
PAR JUPITER! JE  
REFUSE DE PAYER!

OU ALORS, DISCU-  
TIONS DU PRIX, AU  
MOINS. JE PROPO-  
SE QUE NOUS  
FORMIONS UNE  
COMMISSION QUI...

T'ES PAS  
UN PEU  
FOU, NON?

NOUS NE SE-  
RONS PAS DES  
ENVAHISSEURS  
À TITRE  
GRACIEUX!

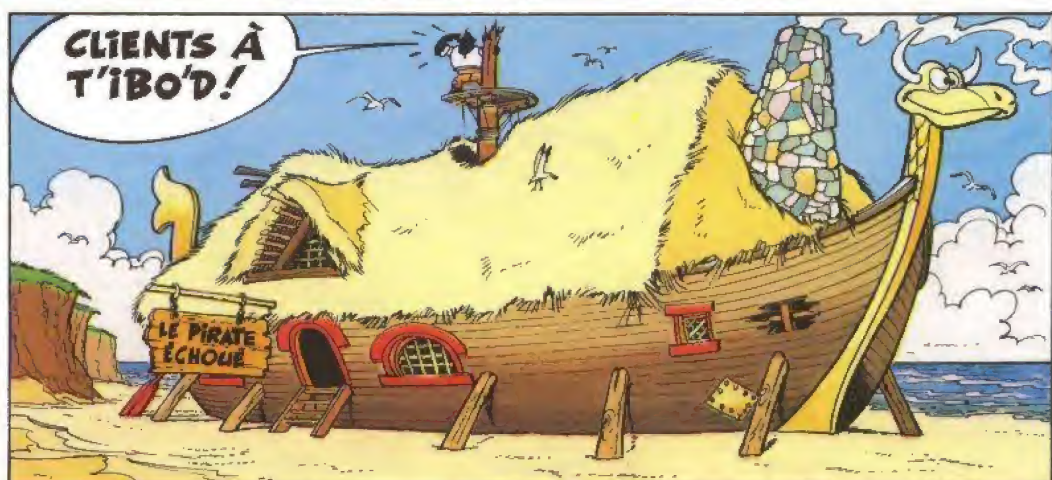


FAUT QUE ÇA CHANGE!

NOUS PRÉVIENDRONS  
NOS CAMARADES DE  
BABAORUM, DE LAUDA-  
NUM ET D'AQUARIUM!

ALERTE!  
LA GARDE!  
ALERTE!





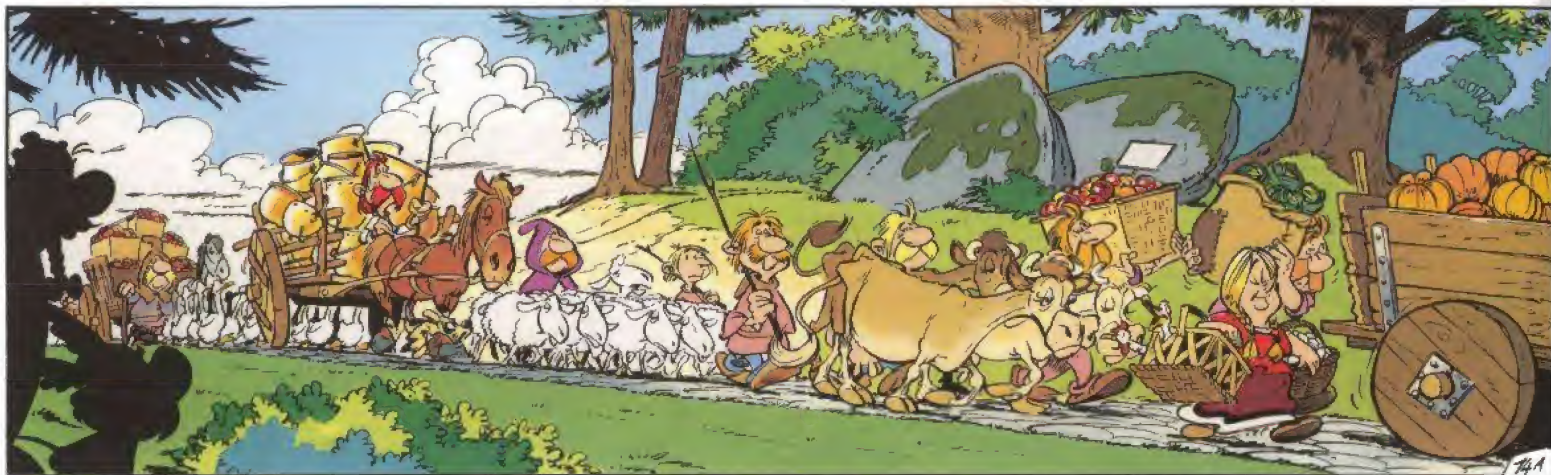




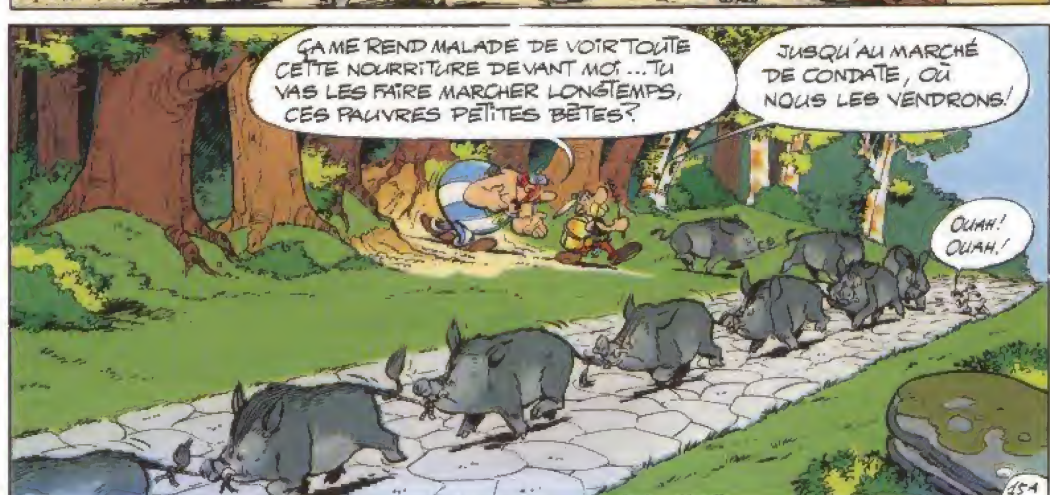




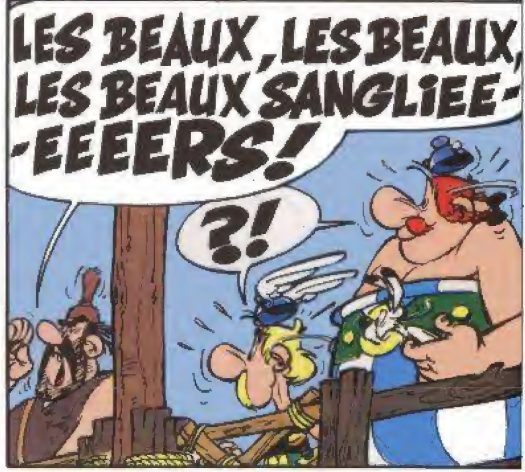
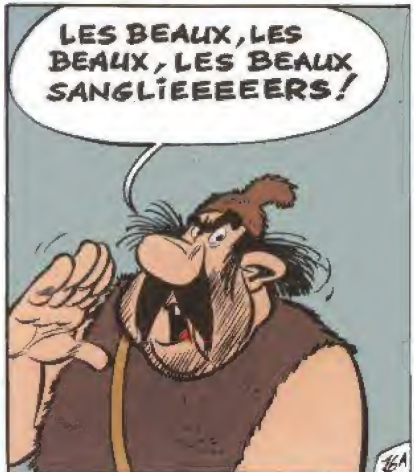
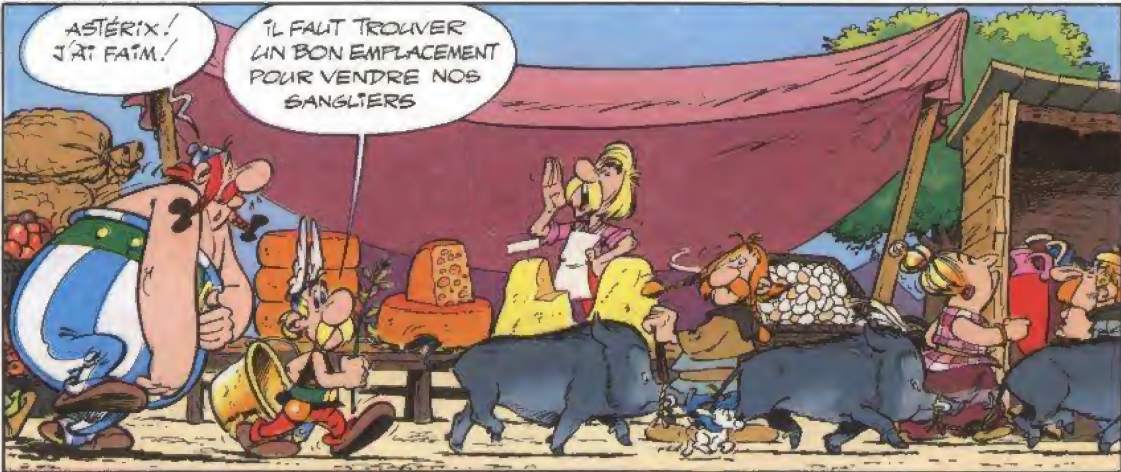




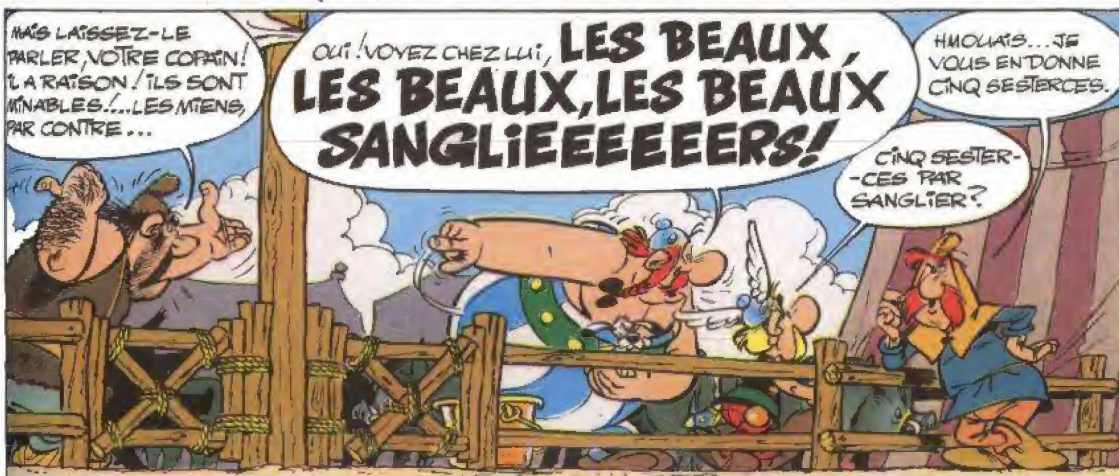
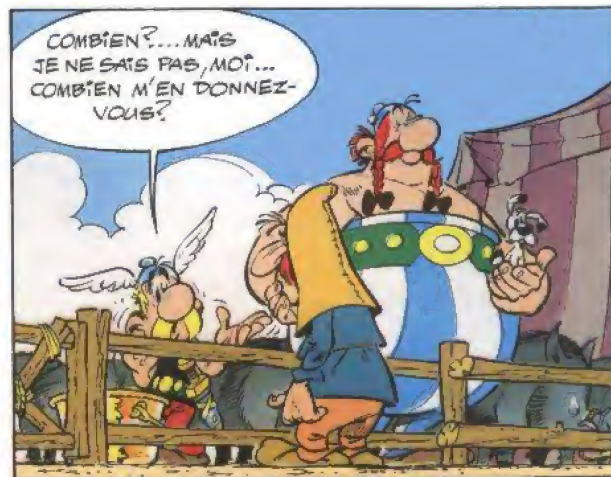














VOUS FAITES DÉGRINGOLER  
LES PRIX ! C'EST DU VOL ! C'EST  
UN CRIME ! UNE QUATORZAINE  
DE BEAUX SANGLIERS COMME  
ÇA, POUR CINQ SESTERCES !

OH, ILS N'ÉTAIENT PAS SI  
BEAUX QUE ÇA... TOUT  
PETITS QU'ILS ÉTAIENT.  
JE DISAIS, JUSTEMENT  
À ASTÉRIX...

C'EST VOUS  
QUI OFFREZ LA  
QUATORZAINE  
DE SANGLIERS À  
CINQ SESTERCES ?

?!

AH ! VOUS VOYEZ ?  
JE NE SAIS PAS CE  
QUI ME RETIENT  
DE...

?

TCHAC !

MOI !

BON. QUAND  
IL REVENDRA,  
DITES-LUI DE ME  
RÉSERVER UNE  
GROSSE.

UNE GROSSE ?

BEN OUI :  
QUATORZE  
QUATORZAINES.

CRÂAC !

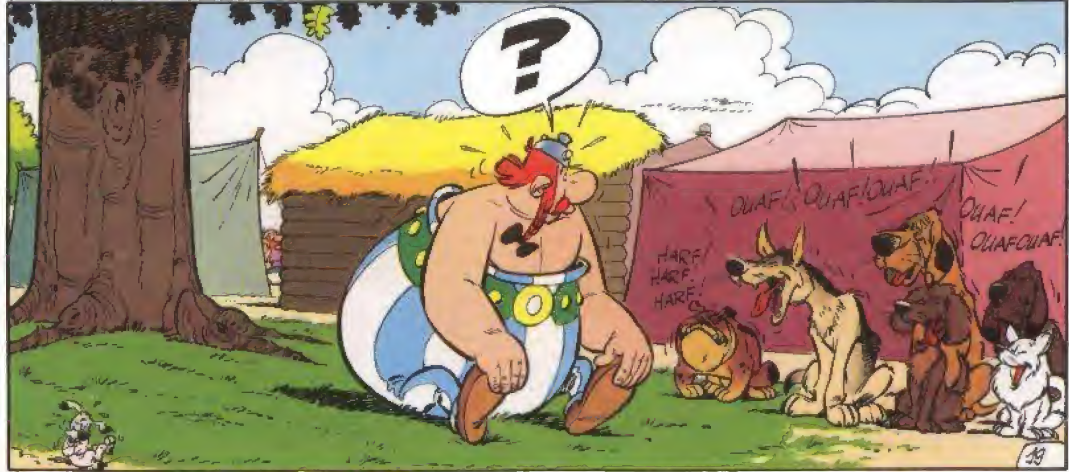
HUMMF !

VOUS M'AVEZ  
RUINÉ ! À CAUSE DE  
VOUS, JE VAIS ÊTRE  
OBLIGÉ DE VENDRE  
MA MAISON ET MES  
MENHIRS...

ALLONS, ALLONS, DU  
CALME... DE TOUTE  
FAÇON, NOUS N'AVONS  
PAS ENCORE MANGÉ.  
COMBIEN, VOS SANGLIERS ?

CINQ SESTERCES  
CHACUN...  
PARCE QUE  
C'EST VOUS !

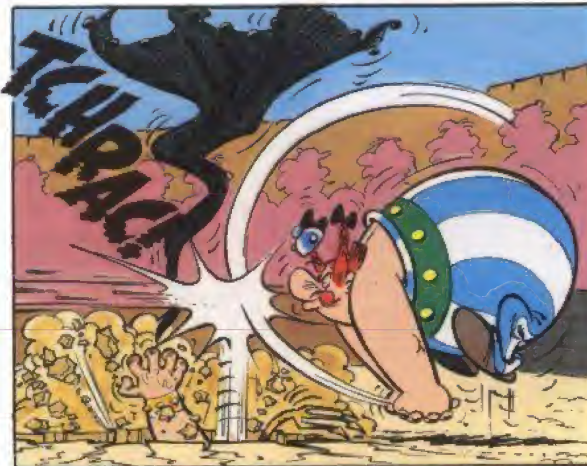




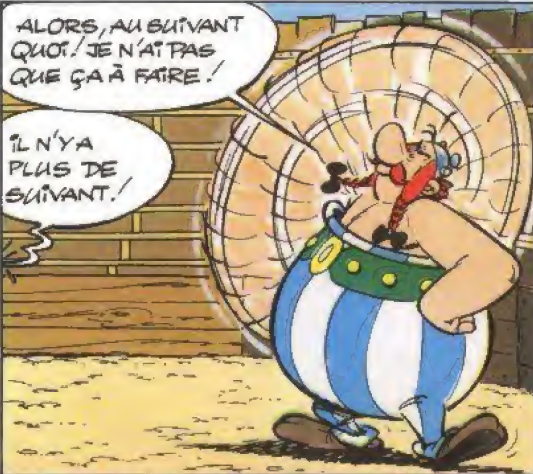




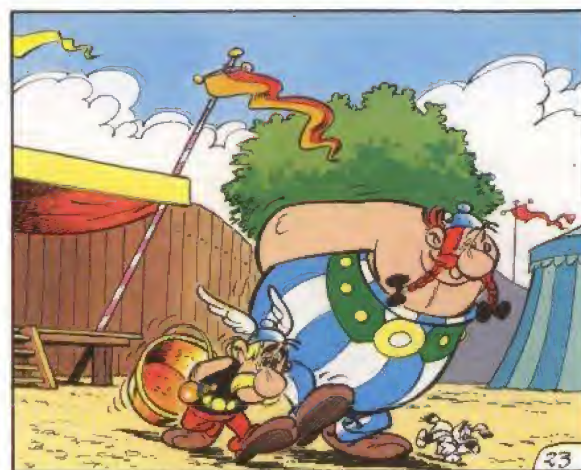
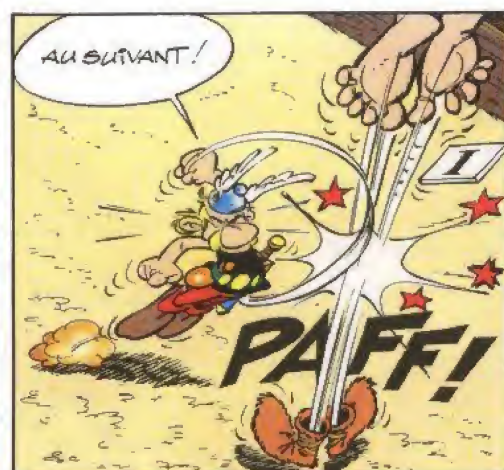
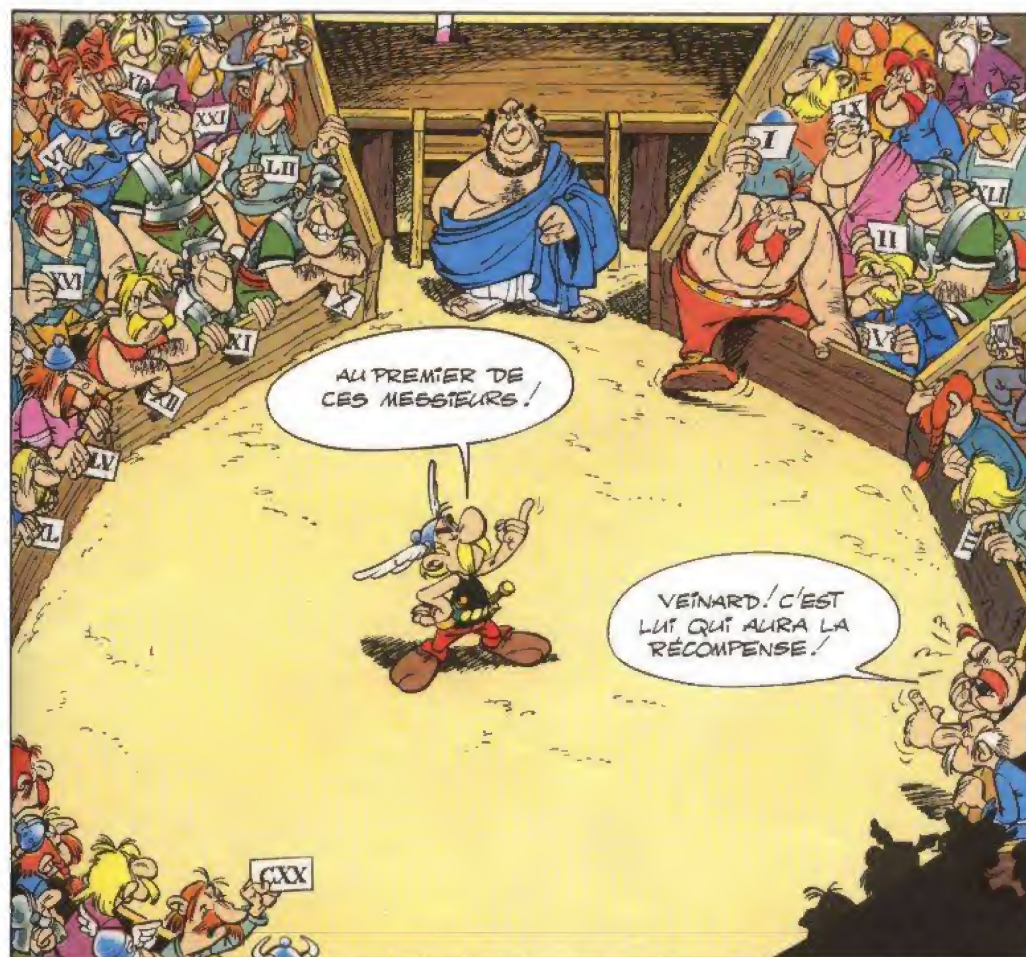




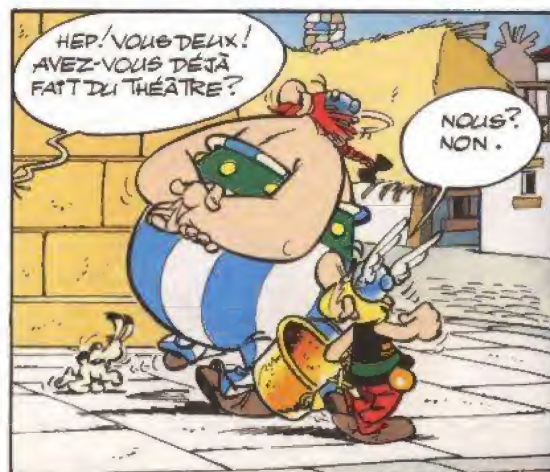
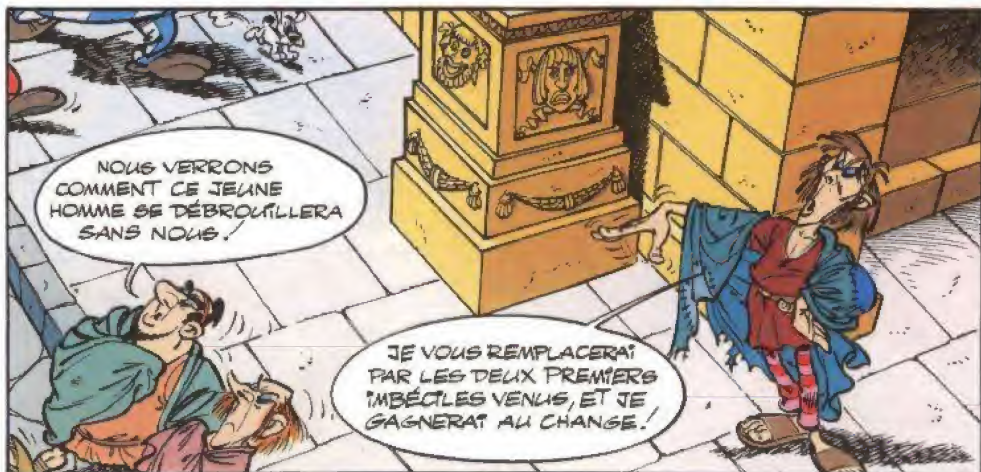




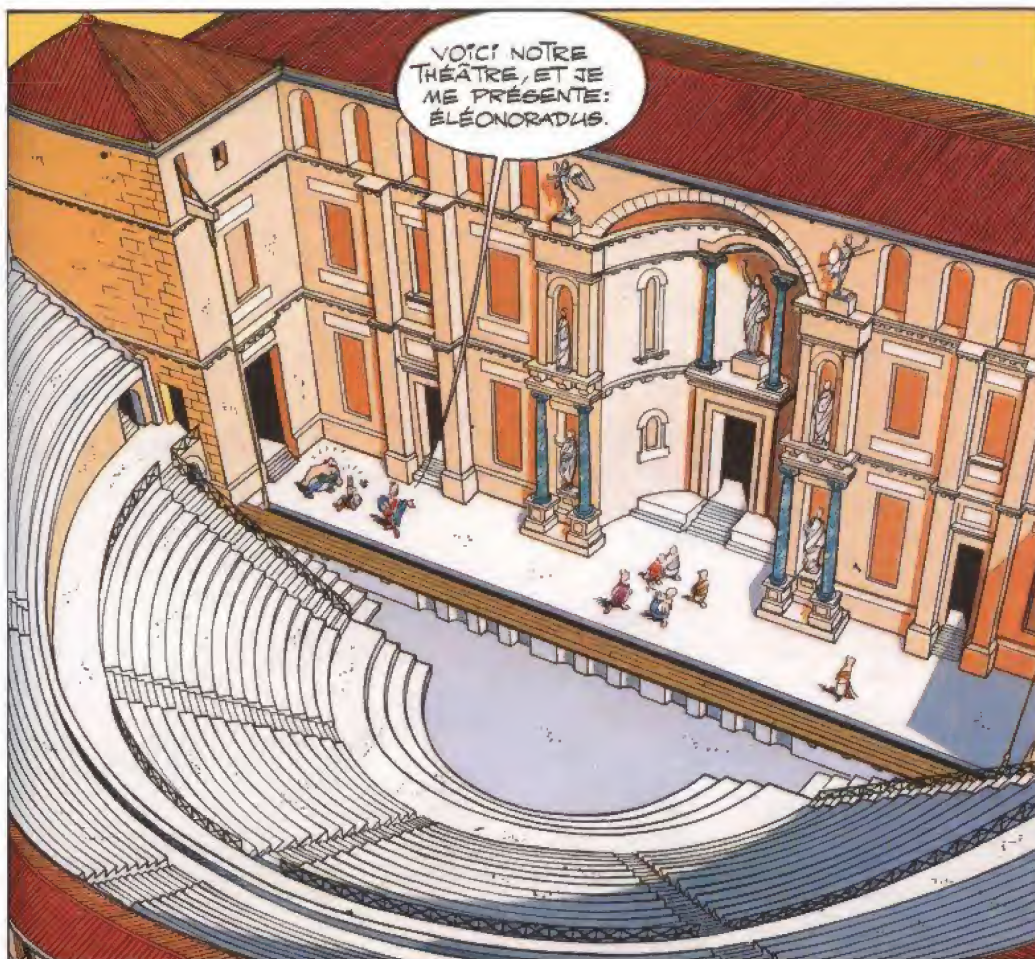




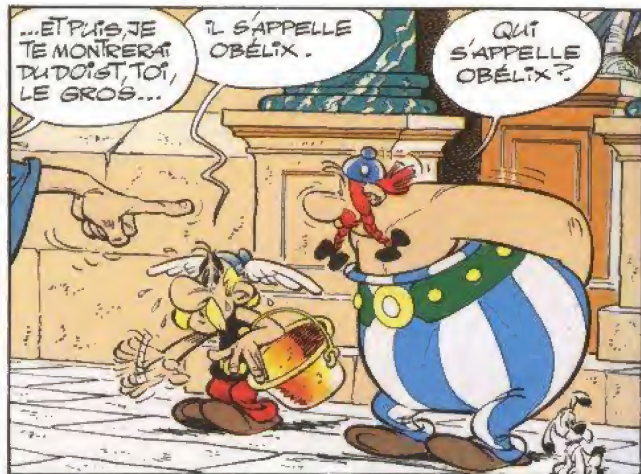
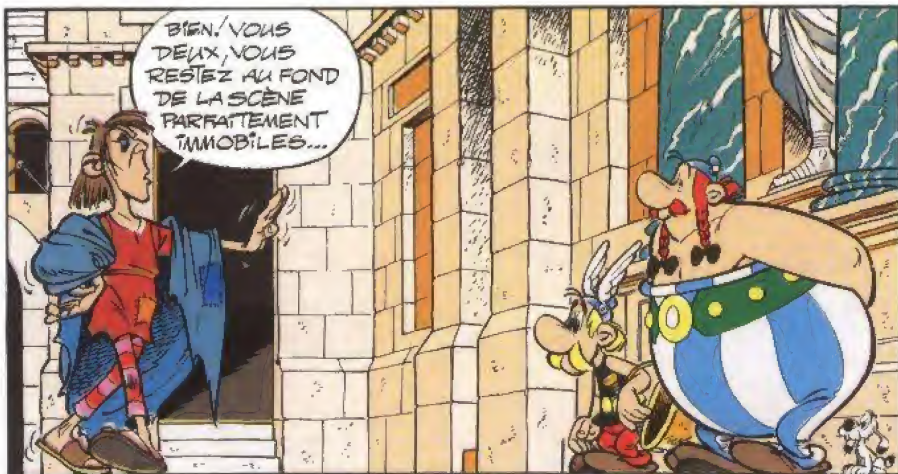




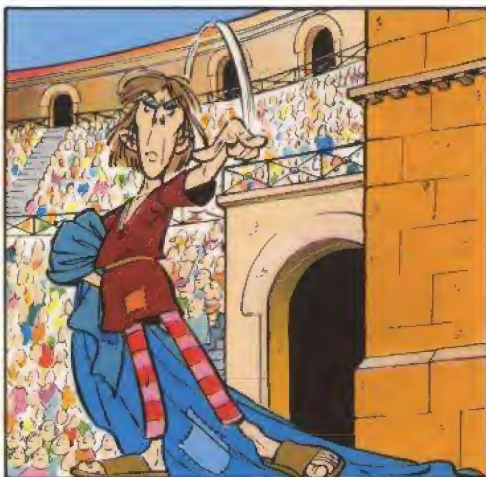




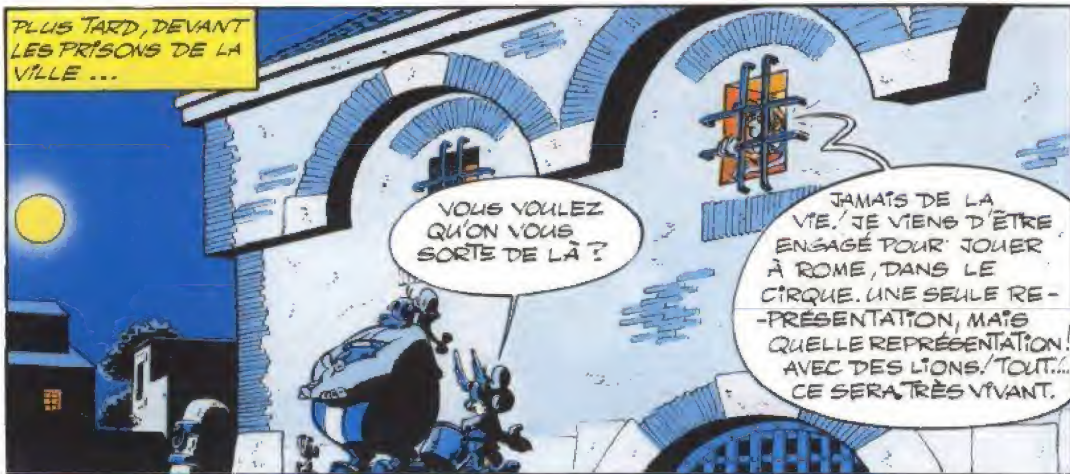
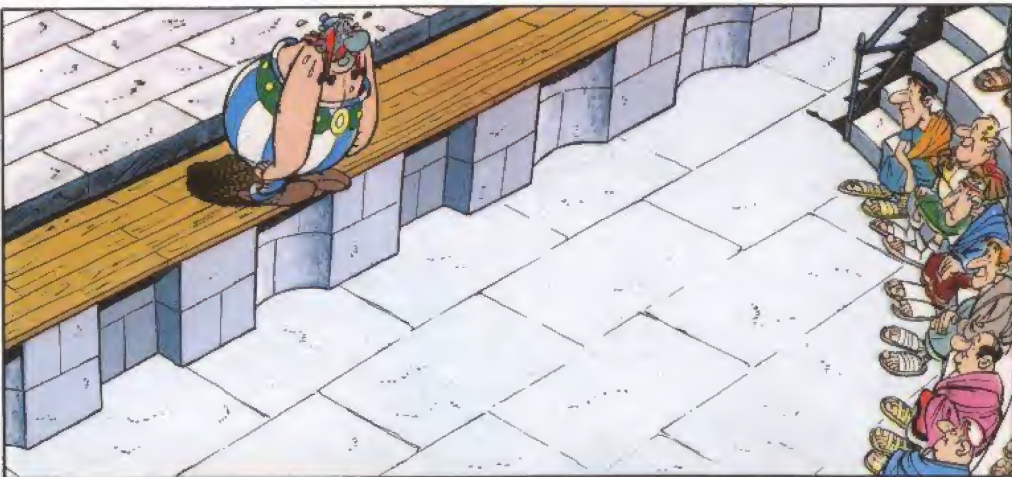














LE LENDEMAIN, TOUJOURS  
À CONDATE ET...

TOUJOURS PAS  
LE MOINDRE  
SESTERCE!

ET SI ON  
VENDAIT LE  
CHAUDRON?

CEN'EST PAS  
ÇA QUI LE  
REMPLEIRA!

JAMAIS! JAMAIS JE  
NE POURRAI RETOURNER  
DANS NOTRE VILLAGE!

ALLONS, ALLONS,  
ASTÉRIX! JE SUIS SÛR  
QUE TOUTATIS NOUS  
AIDERA!



JE NE VEUX PAS VOIR  
DES GENS TRISTES QUAND  
JE SUI SI GAI! JE VIENS  
DE GAGNER DES TAS  
D'ARGENT.

?!?!?



DITES! VOUS  
L'AVEZ GAGNÉ  
COMMENT, CET  
ARGENT?

AUX COURSES,  
MON AMI! AUX  
COURSES!



JE N'AVAIS QUE  
QUELQUES SESTERCES;  
J'AI MISÉ ET  
J'AI GAGNÉ!

ET ÇA SE  
PASSE OÙ,  
CES COURSES?



DANS L'HIPPODROME.  
SUIVEZ-MOI, J'Y  
RETOURNE POUR  
ARRONDIR MON  
MAGOT.

AH! TU VOIS  
ASTÉRIX?



C'EST LÀ. BON,  
JE VOUS QUITTE ET  
JE VOUS SOUHAITE  
BONNE CHANCE.



POUR UNE  
FOIS QUE  
NOUS AVONS  
UN PEU  
D'ARGENT, ÇA  
M'ENNUIE DE  
LE RISQUER!

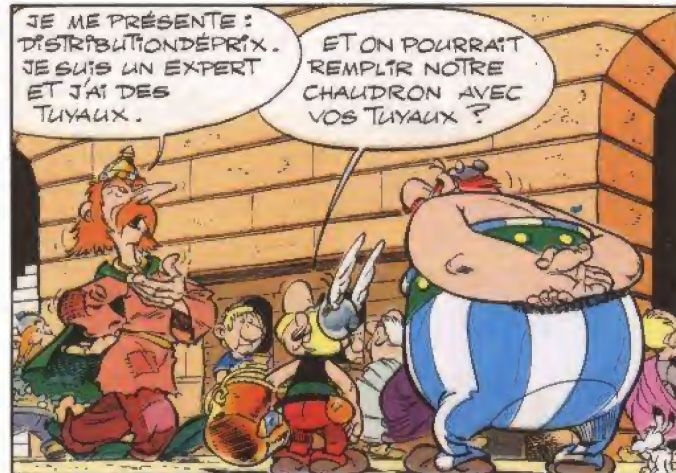
MAIS IL N'Y A PAS DE  
RISQUES! TU MISES ET  
LE CHAUDRON EST REM-  
-PLI. C'EST CE QU'IL A  
DIT.





TU SAIS COMMENT ON MISE, TOI ?

JE PEUX  
VOUS AIDER,  
LES AMIS !



JE ME PRÉSENTE :  
DISTRIBUTION DE PRIX.  
JE SUIS UN EXPERT  
ET J'AI DES  
TUYAUX.

ET ON POURRAIT  
REMPLEIR NOTRE  
CHAUDRON AVEC  
VOS TUYAUX ?



BIEN SÛR. VOYEZ-VOUS,  
IL S'AGIT DE COURSES DE  
CHARS, À QUATRE CHEVAUX :  
DES QUADRIGES... VOUS  
POUVEZ JOUER LE  
TRIUMVIRAT...



...C'EST À DIRE LES TROIS  
PREMIERS QUADRIGES DANS  
L'ORDRE OU DANS LE DÉSORDRE,  
CE QUI CORRESPOND À DOUZE  
CHEVAUX...

?



MAIS LE MEILLEUX, C'EST  
DE JOUER LE CHAR GAGNANT :  
IL Y A LES BLEUS, LES BLANCS,  
LES ROUGES ET LES VERTS...  
APPROCHEZ...

?



DANS LA PROCHAÎNE  
COURSE, JOUEZ LES BLEUS.  
JE CONNAIS UN COUSIN  
PAR ALLIANCE DE L'AURIGE\*  
IL NE PEUT PAS PERDRE.

\*CONDUCTEUR.

304

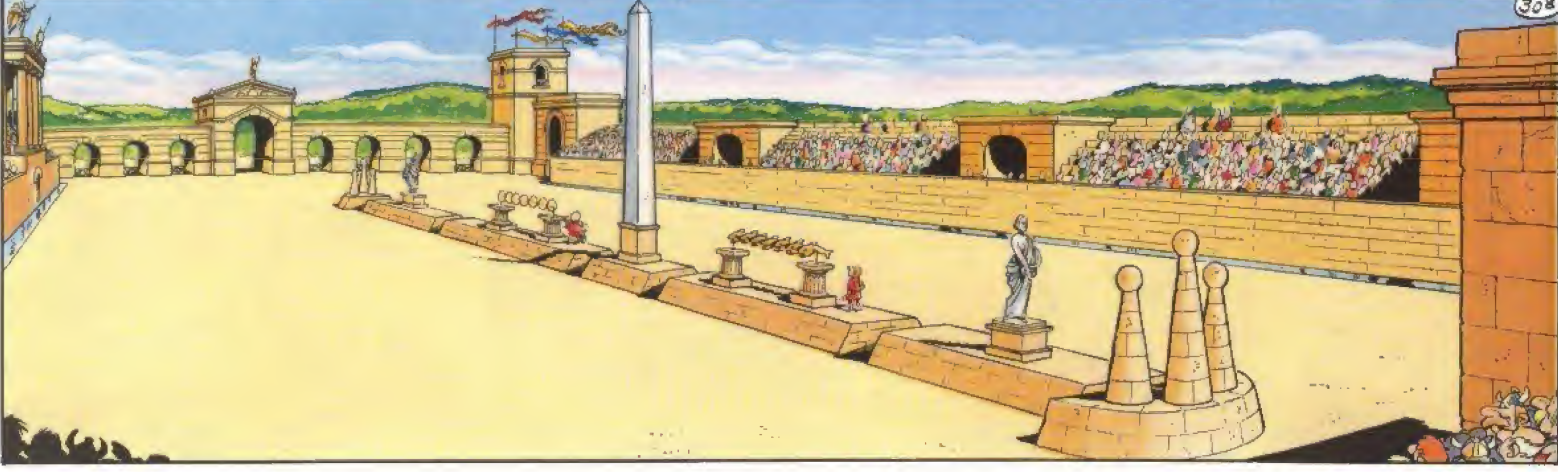


DONNEZ-MOI VOTRE  
ARGENT, JE MISERAI  
POUR VOUS... TOUT  
CE QUE JE DEMANDE,  
C'EST LA MOITIÉ  
DES GAINS.

VOUS ÊTES  
SÛR QU'IL NE  
PEUT PAS  
PERDRE ?

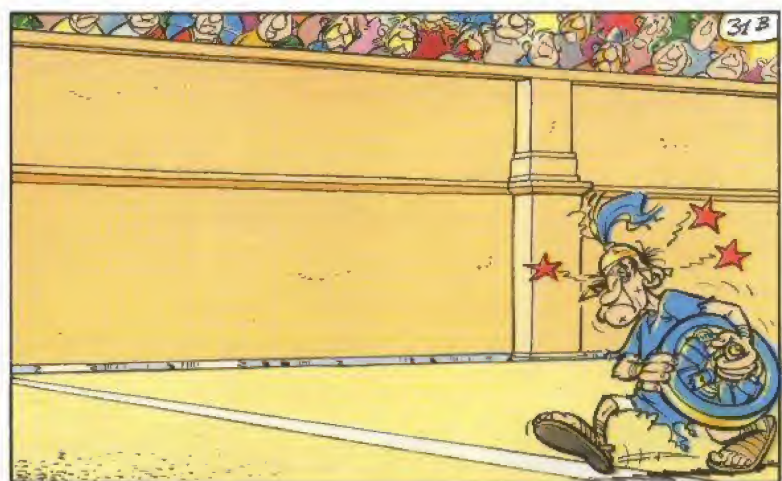
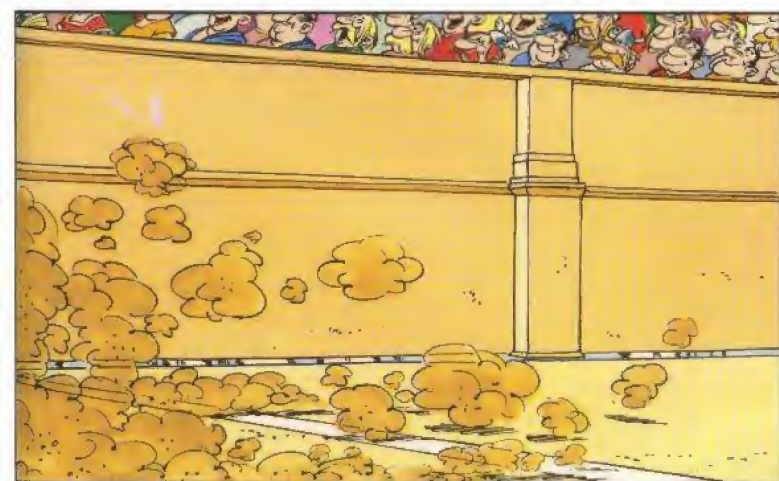
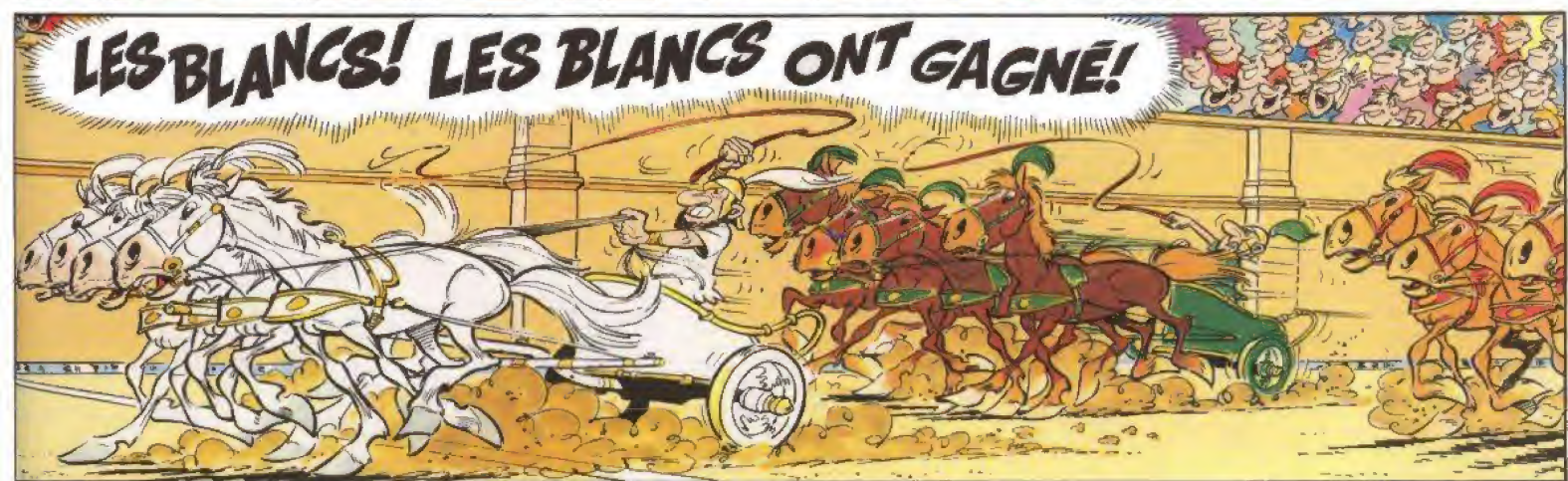


IL EST IMPOSSIBLE QU'IL  
PERDE... ENTREZ DANS  
L'HIPPODROME ; ON SE  
RETRouve À LA SORTIE.

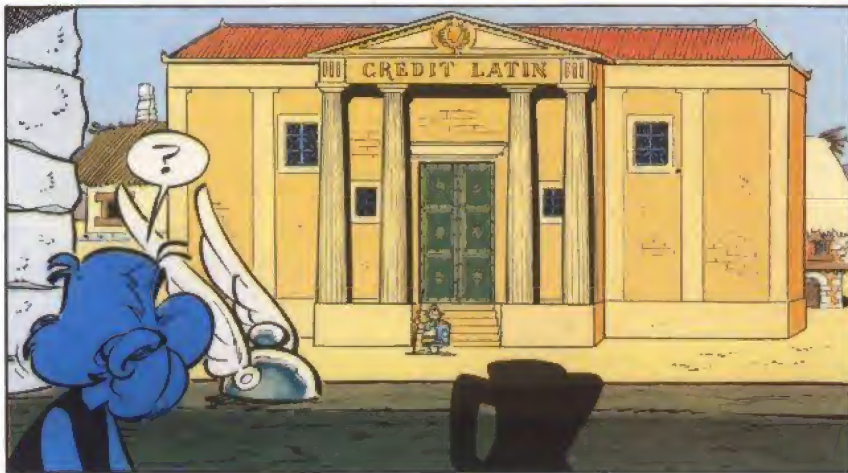
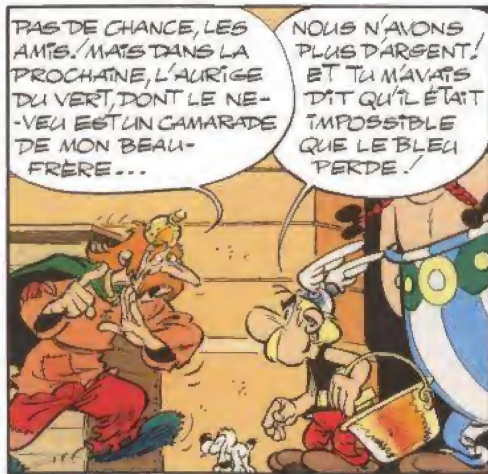
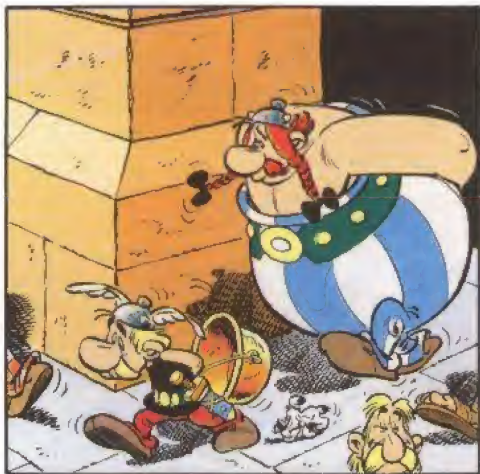


308

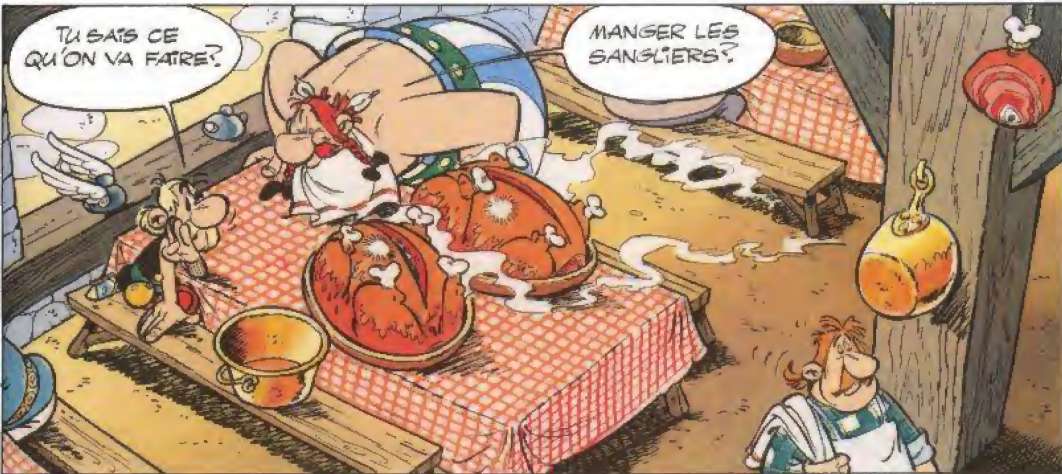




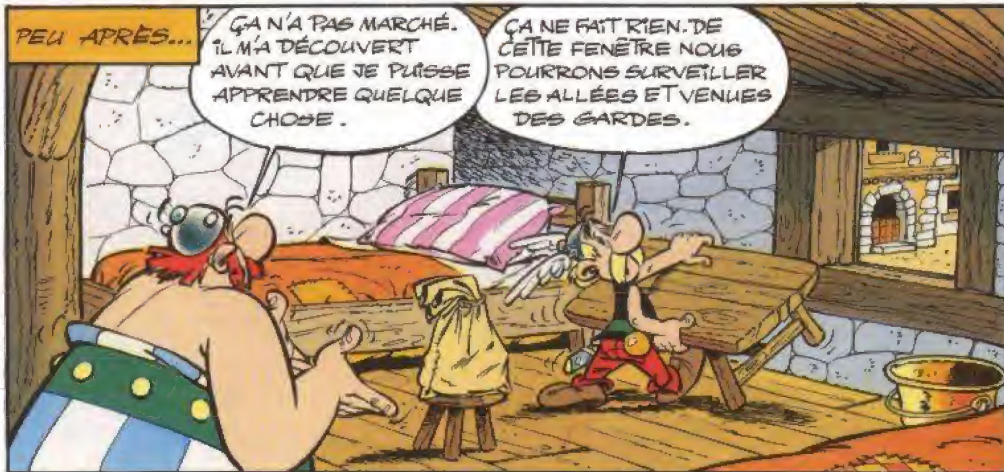
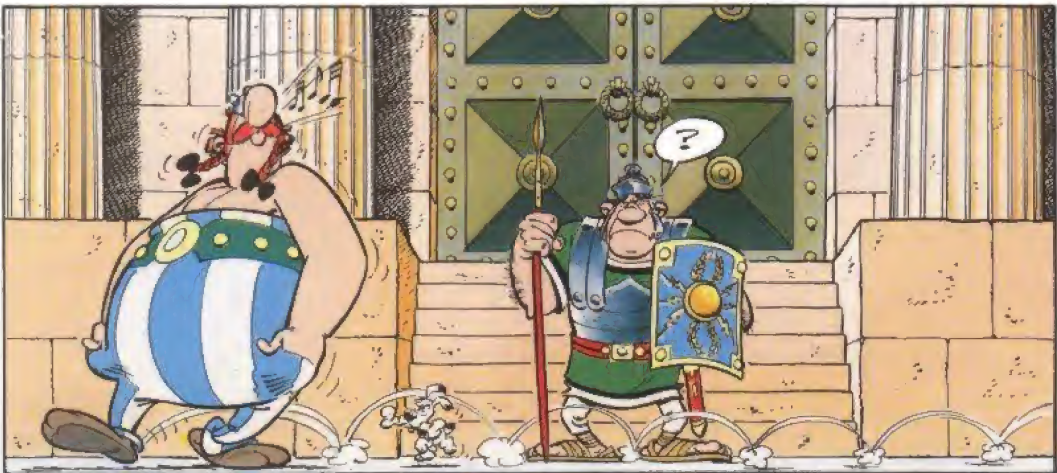




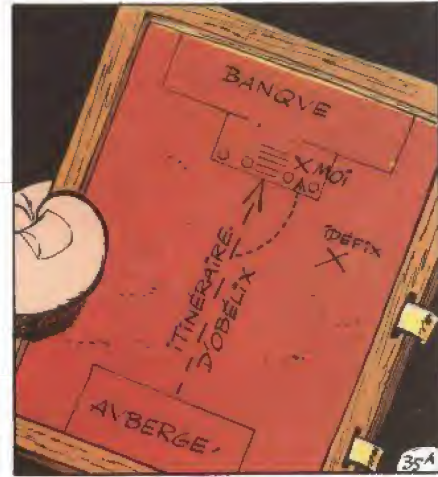




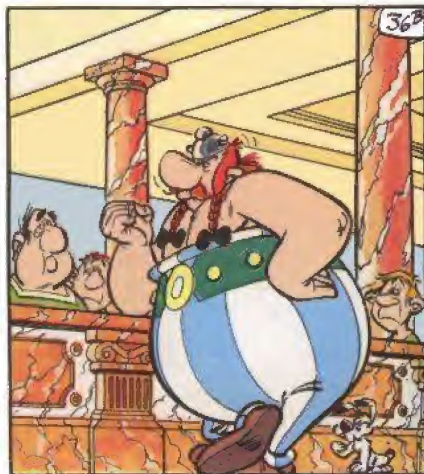
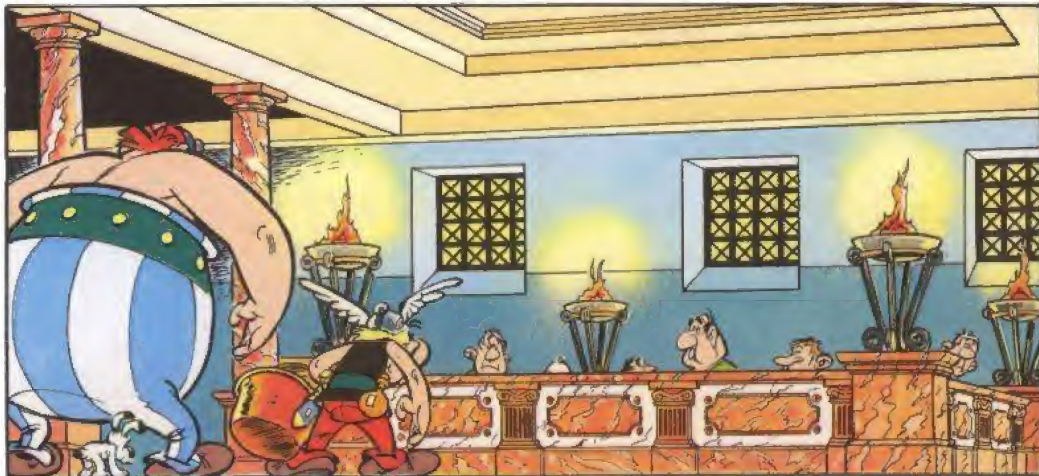




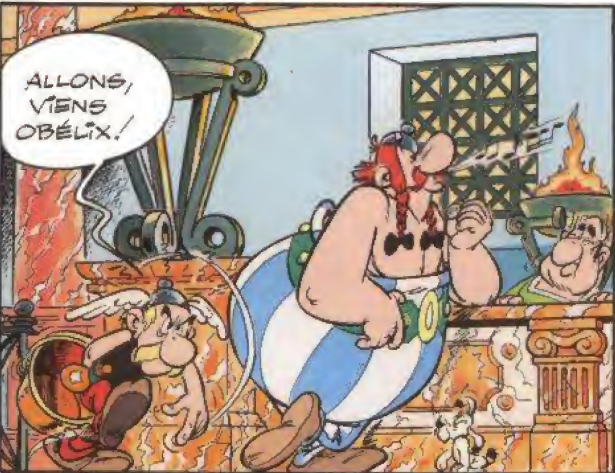
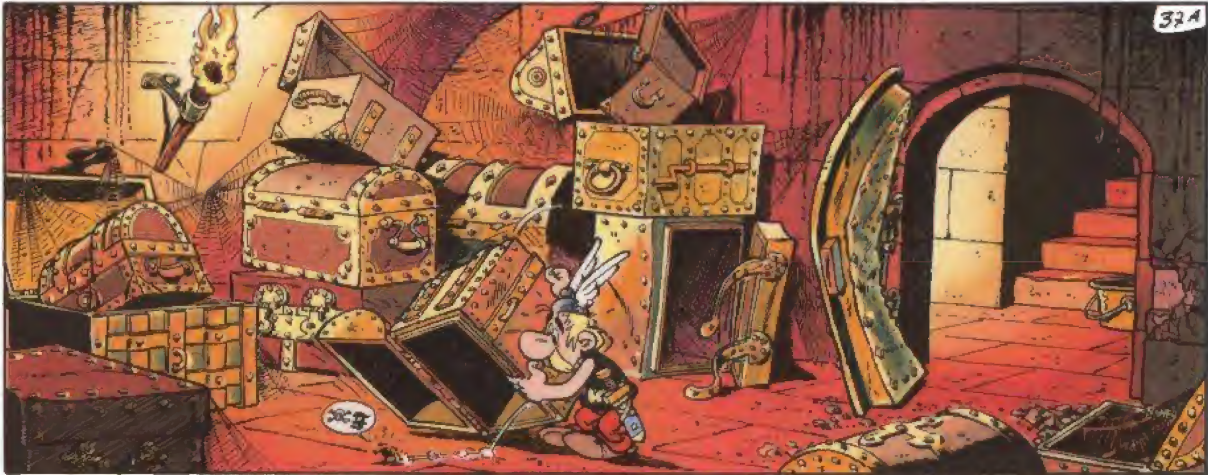
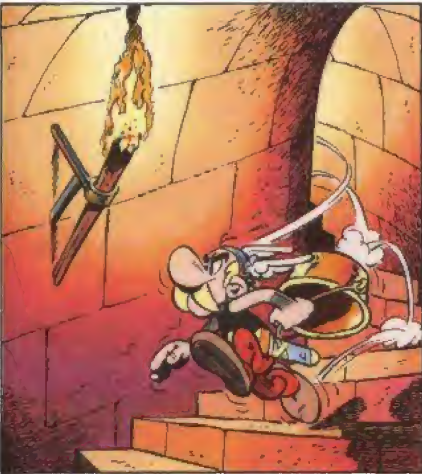








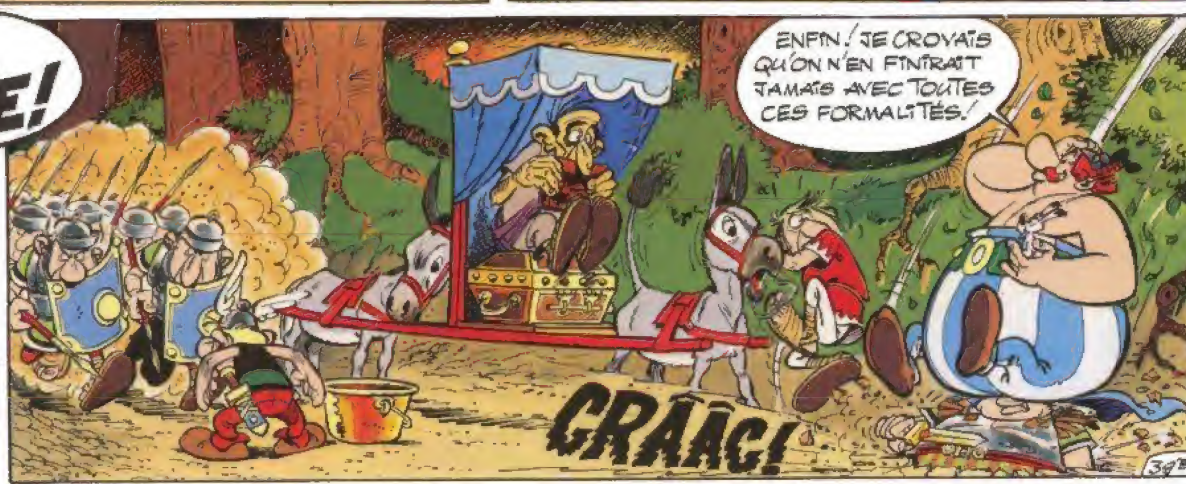




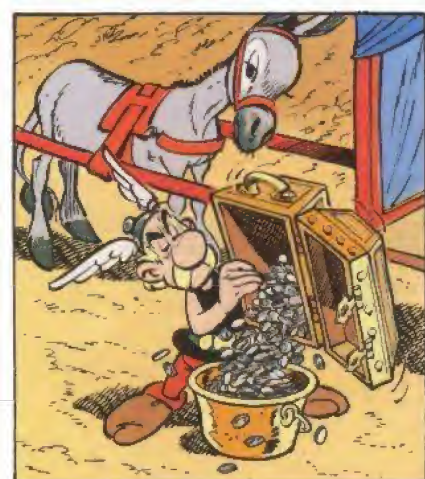
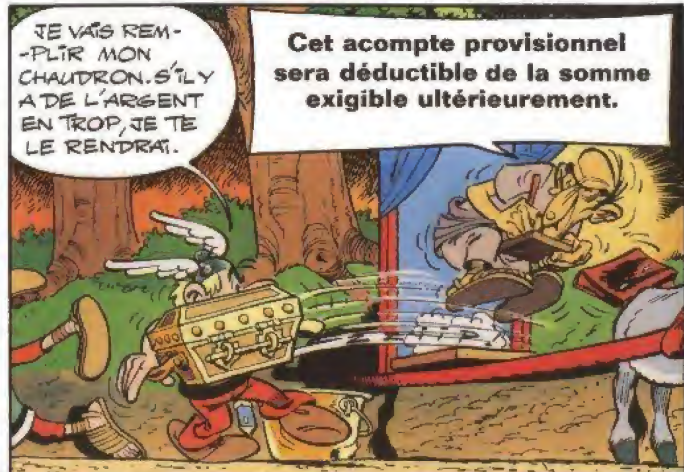




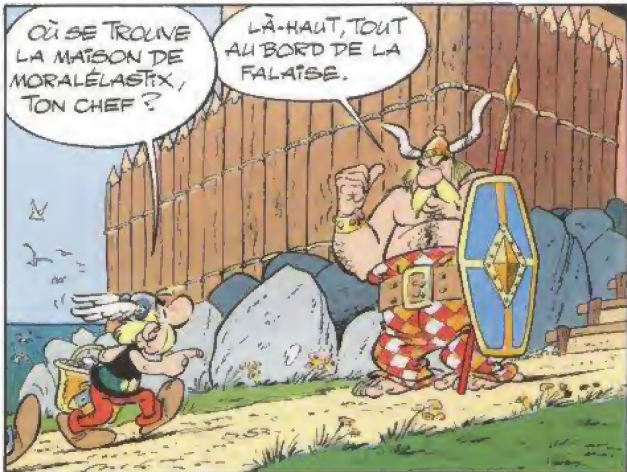
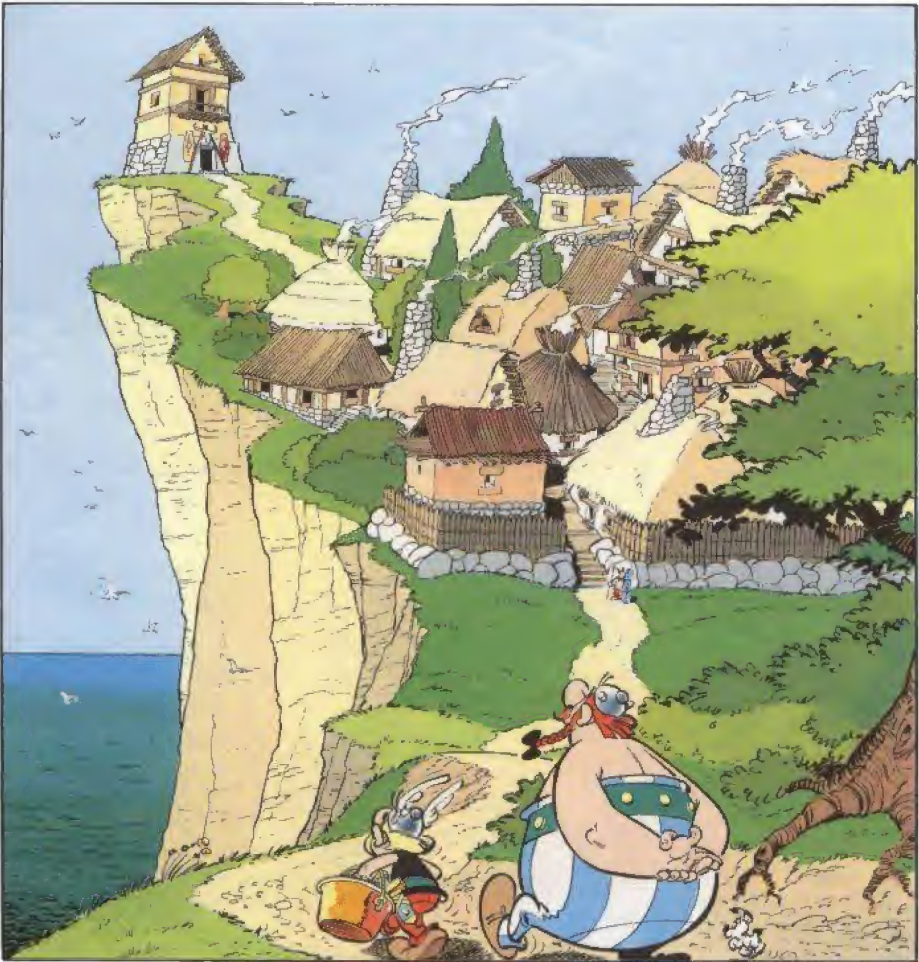
















CES SESTERCES  
SENTENT LA SOUPE  
À L'ONION!



ET POURTANT, ILS  
VIENNENT DU COFFRE  
DU COLLECTEUR  
D'IMPÔTS ROMAIN!



ET SI CES SESTERCES ONT LA  
MÊME ODEUR QUE CEUX QUE TU  
M'AS CONFIES, C'EST QUE CE SONT  
**LES MÊMES!**



CETTE NUIT LÀ, QUAND TU ES VENU DANS  
NOTRE VILLAGE, TU M'AS ATTIRÉ À L'ÉCART  
POUR ME FAIRE DES RECOMMANDATIONS.  
... ET, SUIVANT TES INSTRUCTIONS, TES  
HOMMES ONT VOLÉ CET ARGENT.



AVEC CET ARGENT,  
TU PAYAIS TES IMPÔTS.  
TU TE FAISAIS BIEN  
VOIR DES ROMAINS,  
ET TU SAVAIS QUE JE  
FERAIS L'IMPOSSIBLE  
POUR TE REMBOURSER!



EN SOMME,  
NOUS AURIONS  
PAYÉ TES  
IMPÔTS.

JE VOIS QUE TU AS  
COMPRIS...



**OUI,  
J'AI  
COMPRIS!**

QUELQU'UN  
POURRAIT  
M'EXPLIQUER,  
ALORS?



**À MOI MES  
HOMMES!**



OCCUPE-TOI  
DES  
AUTRES!

BON, MAIS TU ME  
DIRAS APRÈS,  
HEIN?



J'ESPÈRE QU'ASTÉRIX  
M'EXPLIQUERA. EN GÉNÉRAL  
J'AIME BIEN SAVOIR POURQUOI  
NOUS COMBATTONS.

**PAF!**



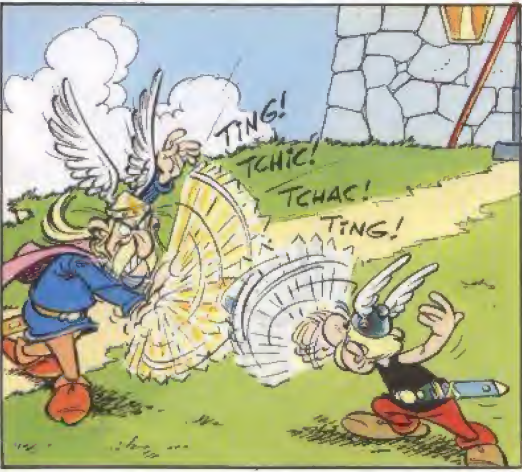


HÉ! HO!...ON NE VA PAS SE BÂTTE ENTRE FRÈRES!...

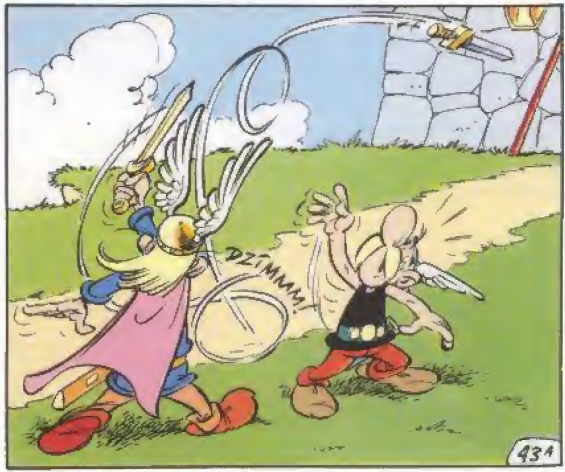
TCHAC!



...SURTOUT SI CERTAINS FRÈRES SONT PLUS FORTS QUE D'AUTRES!



TING!  
TCHIC!  
TCHAC!  
TING!



434



AHA! TON COMPTE EST BON, PAR BÉLÉNOS!



!



MES SESTERCES!  
MES SESTERCES!



JE PENSE QUE LE COMBAT EST TERMINÉ. NOTRE DÉTTE EST ACQUITTÉE ET TA CUPIDITÉ EST PUNIE. QUE ÇA TE SERVE DE LEÇON.



MES SESTERCES QUI NE PROFITERONT À PERSONNE!

SANGLOTS

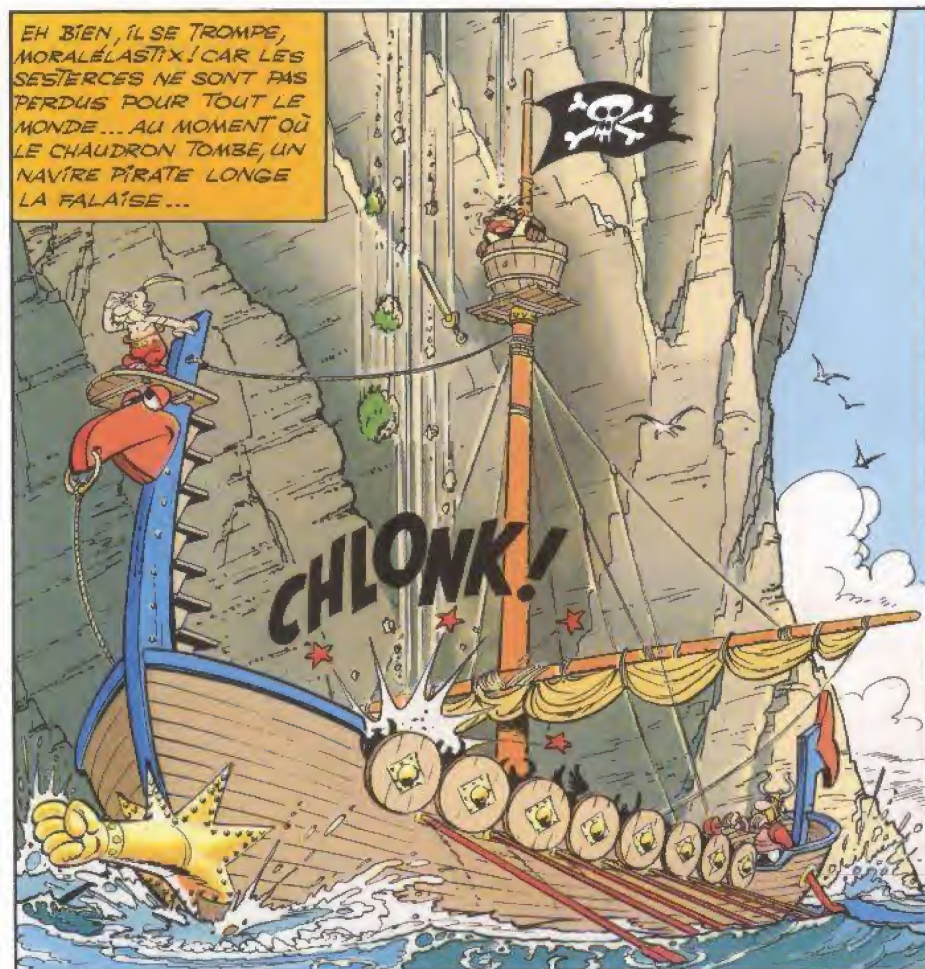


VIENS OBÉLIX, NOUS RENTRONS À LA MAISON.

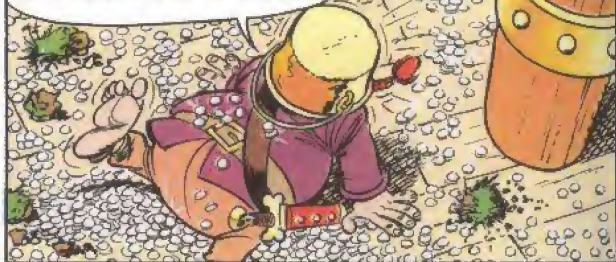
435



EH BIEN, IL SE TROMPE,  
MORALÉLASTIX ! CAR LES  
SESTERCES NE SONT PAS  
PERDUS POUR TOUT LE  
MONDE... AU MOMENT OÙ  
LE CHAUDRON TOMBE, UN  
NAVIRE PIRATE LONGE  
LA FALÂISE...



**MUTINERIE ! QUI A  
OSÉ ME COIFFER D'UN  
CHAUDRON, CORNES  
D'AUROCH ?!**



ET POUR UNE FOIS, POUR UNE  
FOIS, LES PIRATES SONT  
CONTENTS !

ET ÇA SENT  
BON, EN  
PLUS !

DES SESTE'CES !  
NOUS SOMMES  
'ICHES ! C'EST DE  
L'O' EN BA'ES !



AUSSI CONTENTS QUE NOS AMIS,  
FÊTÉS PAR TOUT LE VILLAGE, QUI  
GRÂCE À EUX, A RETROUVÉ  
INTACT SON HONNEUR !

CE QUE JE N'AI  
TOUJOURS PAS COMPRIS,  
C'EST POURQUOI ON A  
MIS DE L'ARGENT À LA  
PLACE DE LA SOUPE,  
DANS CE CHAUDRON !



**FIN**

LDERZO  
GOSCHNY



DEJA PARUS:

ASTERIX LE GAULOIS  
LA SERPE D'OR  
ASTERIX ET LES GOTHES  
ASTERIX GLADIATEUR  
LE TOUR DE GAULE  
ASTERIX ET CLEOPATRE  
LE COMBAT DES CHEFS  
ASTERIX CHEZ LES BRETONS  
ASTERIX ET LES NORMANDS  
ASTERIX LEGIONNAIRE  
LE BOUCHIER ARVERNE  
ASTERIX AUX JEUX OLYMPIQUES  
ASTERIX ET LE CHAUDRON  
ASTERIX EN HISPANIE  
LA ZIZANIE  
ASTERIX CHEZ LES HELVETES  
LE DOMAINE DES DIEUX  
LES LAURIERS DE CESAR  
LE DEVIN  
ASTERIX EN CORSE  
LE CADEAU DE CESAR  
LA GRANDE TRAVERSÉE  
OBELIX ET COMPAGNIE  
ASTERIX CHEZ LES BELGES

